



Teatro de
La Abadía

Centro de
creación de la
Comunidad de Madrid

DOSIER DE PRENSA



FRAGMENTE

De Lars Norén

Dirección: Sofia Jupither
Folkteatern / Cities on Stage
06-11 abr en La Abadía

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Fechas	Del 6 al 11 de abril de 2013
Horario	Sábado y de martes a jueves: 20 h. Domingo: 19 h.
Idioma	Sueco (con subtítulos en castellano)
Sala	Juan de la Cruz
Duración aproximada	2 h y 45 min (con intermedio)
Información	<p>TEATRO DE LA ABADIA C/ Fernández de los Ríos, 42 28015 Madrid</p> <p>Tel.: 91 448 11 81 Fax: 91 448 61 32</p> <p>Contacto Prensa: Laura Maure Tel. 915912150 – 914481181 #138 prensa@teatroabadia.com</p> <p>Sandra Fernández Tel. 914481181 #108 oficinaprensa@teatroabadia.com</p>

FICHA ARTÍSTICA

REPARTO

Anna Ackzell
Tobias Aspelin
Adam Dahlgren
Magdalena Eshaya
Karin de Frumerie
Anders Granell
Elisabeth Göransson
Sergej Merkusjev
Åsa Persson
Jonas Sjöqvist
Ulla Svedin

Autor
Lars Norén

Dirección
Sofia Jupither

Escenografía y vestuario
Erlend Birkeland

Iluminación
Linus Fellbom

Sonido
Hobi Jarne

Maquillaje
Lars Carlsson

Una producción de Folkteatern (Gotemburgo) y Théâtre National de la Communauté Française (Bruselas), en colaboración con Odéon Théâtre de l'Europe (París) y La Abadía.

En el marco del proyecto europeo Cities on Stage/Ciudades en Escena.



THEATRE
NATIONAL

ODEON
Théâtre de l'Europe



Teatro de
La Abadía

Centro de
creación de la
Comunidad de Madrid

CUDADES EN ESCENA
CITIES ON STAGE
Bruselas Gotemburgo Madrid Napoli París Sibú

Con el apoyo del Programa Cultura de la Unión Europea



Cultura

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO CITIES ON STAGE

‘Ciudades en Escena/Cities on Stage’ es un proyecto internacional auspiciado por la Unión Europea dentro del marco de su *Programa Cultura* que persigue reforzar el vínculo entre la creación teatral y la sociedad.

Enfocado en la convivencia en la ciudad moderna, ‘Cities on Stage’ comprende la producción de una serie de espectáculos, de la mano de creadores prestigiosos y emergentes en Europa, además de otras actividades con el fin de fomentar el intercambio y la conexión expresa con la vida cultural y social en cada una de las ciudades implicadas.

Con este objetivo se estableció en 2011 un partenariado entre seis teatros, elegidos de entre todos los países de la UE, a través del cual el **Teatro de La Abadía**, único representante español, trabaja desde entonces en estrecha colaboración con otros cinco espacios homólogos: el **Théâtre National de la Communauté Française** (Bruselas, Bélgica), **Folkteatern** (Gotemburgo, Suecia), **Théâtre de l’Odéon** (París, Francia), **Teatrul National Radu Stanca** (Sibiu, Rumanía) y el **Teatro Stabile di Napoli** (Nápoles, Italia).

El proyecto, presentado oficialmente el pasado enero de 2012 en Bruselas, con la participación de José Manuel Durão Barroso, tiene un recorrido de cinco años (2011-16), en los cuales, además de la producción conjunta y gira de siete creaciones escénicas –con directores de la talla de **Frank Castorf**, **Emma Dante**, **Gianina Carbonariu**, **Lars Norén**, **Antonio Araújo**, **Fabrice Murgia** o **Joël Pommerat**–, se ha puesto en marcha el tejido de una red de talleres, encuentros e intercambios de actores y personal de los diferentes oficios teatrales, articulándose además fórmulas de participación activa de grupos de ciudadanos en el proyecto.

Hasta la fecha, se han estrenado tres de las siete coproducciones previstas:

- ‘**Exils**’, escrita y dirigida por **Fabrice Murgia**.

Producción: Théâtre National de Bruselas. Coproducción: Théâtre de l’Odéon, Teatro Stabile di Napoli, en colaboración con Teatrul National Radu Stanca y La Abadía. Estrenada en enero de 2012 en el Théâtre National de Bruselas. Ha girado por Sibiu y Nápoles y se exhibirá en Madrid, dentro del Festival de Otoño a Primavera del 17 al 19 de mayo de 2013 en Teatros del Canal.

- ‘**La réunification des deux Corées**’, escrita y dirigida por **Joël Pommerat**.

Producción: Théâtre de l’Odéon, en colaboración con Théâtre National de Bruselas, Folkteatern, Teatro Stabile di Napoli, Teatrul National Radu Stanca y La Abadía. Estrenada en enero de 2013 en el Odéon de París y con próxima gira por: Théâtre National de Bruselas (marzo 2013), Folkteatern de Gotemburgo (mayo 2013), Teatrul National Radu Stanca (junio 2013) y otros países.

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO CITIES ON STAGE

- **'Fragmente'**, escrita por **Lars Norén** y dirigida por **Sofia Jupither**.

Producción: Folkteatern y Théâtre National de Bruselas, en colaboración con el Odéon de París y La Abadía. Estrenada en octubre de 2012 en Gotemburgo. Esta primavera girará por los siguientes teatros: La Abadía (6-11 abr), Théâtre National de Bruselas (16-20 abr) y Odéon de París (23-26 abr).

Las siguientes producciones previstas son:

- Este año, **'Solitarite'**, un espectáculo dirigido por **Emma Carbonariu**, que se estrenará para el Festival Internacional de Sibiu y girará en 2014.

- En 2014: las creaciones de **Antonio Araujo**, **Emma Dante** y **Frank Castorf** –este último, producido por La Abadía, contará con elenco español y cerrará el proyecto 'Cities on Stage'.



Teatros participantes:

THEATRE
NATIONAL



ODEON
Théâtre de l'Europe



Teatro de
La Abadía | Centro de
creación de la
Comunidad de Madrid

Con el apoyo de:



Cultura

Este proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí incluida.

Web oficial del proyecto: <http://www.citiesonstage.eu/>

SOBRE 'FRAGMENTE'

Lars Norén, uno de los dramaturgos contemporáneos más prominentes de Europa –“el nuevo Strindberg”, en palabras de José Luis Gómez- y Sofia Jupither, destacada directora sueca, se unen en esta nueva creación enmarcada en 'Cities on Stage/Ciudades en Escena'. Este proyecto de cooperación internacional, en el que La Abadía participa como único teatro español, pretende crear propuestas escénicas vivas y conectadas a una sociedad en constante evolución.

Fragmente, escrito expresamente para 'Cities on Stage', explora las consecuencias de un entorno urbano donde las diferencias entre los distintos grupos es cada vez mayor, donde el centro y la periferia se alejan cada vez más. Habla de personas que conviven, o simplemente viven sin reparar los unos en los otros. Personas que cargan con historias de traición, de abuso, de mentiras, de brutalidad. Personas que habitan en la misma ciudad, muy cerca unos de otros, pero que en muchas ocasiones son invisibles los unos para los otros. Gente invisible, en permanente espera y tratando de sobrevivir.

Fragmente. Gente invisible en la ciudad invisible.

Un taxista trata de olvidar sus recuerdos de los Balcanes. Una enfermera está embarazada del marido de otra. Un adolescente no quiere tener nada que ver con su padre y pinta su cara de negro. Una madre va al supermercado a hacer la compra semanal. Una mujer es atendida por su marido en su casa. Mientras, él tiene una aventura con la vecina. Un chico lleva a su hermana de excursión a Dinamarca. Una madre esconde a su hijo adulto en el armario. Una hija trata de tener una conversación con su madre, tan distante. . .

En una serie de escenas cortas conoceremos las historias de varias personas que viven muy cerca unos de otros, pero que son completa o parcialmente invisibles los unos para los otros. *Fragmente* saca a la luz a la gente invisible y a esos destinos humanos que no se suelen contar. ¿Qué esta pasando dentro de los cientos de personas con las que nos cruzamos por la calle todos los días? Eso que siempre está presente.

Fragmente se estrenó, en el marco del proyecto 'Cities on Stage', en Gotemburgo (Suecia) en octubre de 2012 y esta primavera girará por los siguientes teatros: La Abadía (6-11 abr), Théâtre National de Bruselas (16-20 abr) y Odéon de París (23-26 abr).

El espectáculo viene acompañado de la exposición 'Moving cities', un proyecto de creación colectiva que, en torno a cada producción europea, explora las vías de colaboración entre artistas y colectivos sociales de cada ciudad.



LA CRÍTICA SUECA HA DICHO DE SU ESTRENO...

“Un espectáculo muy hermoso y muy poderoso”.

SVENSKA DAGBLADET, 27/10/12

“Fragmente es un texto brillantemente condensado que es inolvidable ya después de su primera función”.

“Absoluta sensibilidad”.

“Conmover”.

EXPRESSEN, 27/10/12

“Sofia Jupither demuestra una vez más su extraordinario sentido de forma y ritmo”.

“Implacablemente emocionante”.

“Es horrible y es divertido, e incluso horriblemente divertido”.

DAGENS NYHTER, 28/10/12

“Mucho humor encaja en la oscuridad”.

“Un tipo de humor que no engaña a la seriedad, sino que la subraya”.

“Una obra con un gran corazón”.

“El elenco capta sensiblemente la poesía, incluso el humor y la calidez”.

“Es gran teatro, teatro con poder para abrir lo que está enterrado”.

GÖTEBORGSPOSTEN, 28/10/12



NOMINACIONES Y PREMIOS

Nombrada “Lo mejor del país 2012” por el periódico Dagens Nyheter

“La nueva obra de Lars Norén, *Fragmente*, dirigida por Sofia Jupither en el Folkteatern (Gotemburgo, Suecia) es una descripción pesimista e implacablemente emocionante de la sociedad moderna: ‘Es horrible y divertida, e incluso horriblemente divertida’, ha dicho nuestro crítico de ella”.

Nombrado Mejor espectáculo del año Götaland 2012, seleccionada por el editor de www.nummer.se

La crítica teatral de *Nummer*, Lis Hellström Sveningsson, sobre *Fragmente*: “Podía haberse dado por satisfecha ofreciendo una mirada distanciada de la oscura miseria del “serán otros”. Pero esto es lo notable: las líneas existenciales están finamente dibujadas y en el centro de todo se sitúa la cuestión del espacio vital común. El humor negro se convierte en una cómica estrategia de supervivencia que une escenario y patio de butacas. En definitiva, *Fragmente* en el Folkteatern es una impresionante manifestación colectiva. Incisiva, como un cuchillo afilado en lo más profundo de la sociedad”.

Nominada en los Premios Nöjesguiden Gothenburg, categoría Escenarios

Extracto de la nominación:

“Lars Norén ha escrito una nueva obra en exclusiva para Folkteatern –una oscura exhibición de los habitantes invisibles de la ciudad. Tuvimos que seguirlos en lo más profundo bajo la superficie, hacia abajo, descubriendo destinos que de otra manera no se verían. Poderosa”.

Sofia Jupither fue nominada para los premios Swedish Theater Critics 2012 por *Fragmente*.

Extracto de la nominación:

“La musical interpretación del nuevo drama de Lars Norén es un llamativa personificación de aquellos que viven asombrosamente cerca del vertedero de la vida. En el centro reside la cuestión del espacio vital común y Jupither pone en escena una producción que se convierte en un cuchillo en el corazón mismo de la sociedad”.

LA CARA B DE 'FRAGMENTE'. SPÅR - MOVING CITIES

Otra de las patas del proyecto 'Cities on Stage/Ciudades en Escena' es 'Moving Cities' ('Ciudades en movimiento'), una iniciativa en la estela de examinar la ciudad como microcosmos en la Europa de hoy.

Así, paralelamente a la producción de los montajes, cada teatro desarrolla su propio 'Moving Cities', con la finalidad de hacer que un « trozo de alma » de cada ciudad participante en 'Cities on Stage' viaje de gira y sea reflejo compartido del tejido socio-cultural latente en cada país. El objetivo final es compartir experiencias, ideas, contribuir a la construcción de un multiculturalismo abierto e inclusivo.

La metodología de trabajo de 'Moving Cities' parte de un intento de reforzar los vínculos entre creación artística y ciudadanía, implicando en los procesos creativos a los habitantes de cada ciudad participante. Así, tanto colectivos sociales de adultos como de jóvenes y adolescentes son invitados a acompañar a los artistas de 'Cities on Stage' en los procesos de creación escénica de cada producción, al tiempo que a reflexionar sobre los temas asociados al proyecto, como las migraciones, la vida en la ciudad, la diversidad, la integración social...

Una construcción particular y compartida de historias en torno a la Europa de hoy y de mañana es el producto de esta iniciativa que luego viaja junto con los montajes a cada país en que recalán las producciones.

Spår/Huellas

Este es el título del proyecto 'Moving Cities' resultante de la producción del Folkteatern *Fragmente*.

El teatro sueco ha invitado a colaborar a dos grupos: el colectivo *Rum för ung kultur*, (Espacio para cultura joven) formado por jóvenes, y un grupo de adultos perteneciente a *Stadsmissionen*, centro asistencial que trabaja con grupos en riesgo de exclusión social.

Juntos han colaborado con el artista y diseñador de máscaras sueco Torbjörn Alström, construyendo unas piezas que estarán expuestas en el Ambigú de La Abadía durante el período de exhibición de *Fragmente*.

Ellos presentan esta exposición así:

Acerca de lo invisible en lo visible, acerca de lo que queremos mantener escondido, acerca de las cosas personales que anhelamos mostrar. ¿Qué es aquello que no podemos ver pero que aun así es visible? ¿Por qué somos tan invisibles los unos para los otros, incluso cuando cada día estamos a unos pocos centímetros?

Una exposición íntima sobre Gotemburgo que saca a la luz complejos detalles y nos ofrece la posibilidad de descubrir historias ocultas de la convivencia urbana.

SOBRE EL AUTOR



Lars Norén

Estocolmo, 1944.

Su primera colección de poemas, *Syrener, snö*, se publicó en 1963. Desde entonces ha escrito en todos los géneros: poesía, novelas, obras de teatro, televisión y teatro para radio. Tras los estrenos de dos obras conjuntas sobre hoteles, *Matten är Dagens mor* (La noche es madre del día) y *Kaos är granne med gud* (El caos está al lado de Dios), Norén fue proclamado Dramaturgo del Año en Suecia en 1983.

Su siguiente obra, *Demoner* (Demonios), también fue un éxito internacional y lo consolidó como uno de los dramaturgos contemporáneos más importantes y más representados de los países escandinavos. En junio de 1994 fue galardonado con el prestigioso Pilotpris y en 1998 recibió el Premio al Dramaturgo de la Unión Nórdica de Teatro por su pieza *Kliniken* (Clínica).

Las obras de Lars Norén han sido traducidas a numerosos idiomas y son llevadas a escena frecuentemente en escenarios de toda Europa. Algunas de sus obras también han sido representadas en Asia, Australia, América del Sur y EE.UU.

Desde 1993, Norén ha estado trabajando como director de teatro en Suecia y entre 1998 y 2007 fue director artístico del teatro nacional Riksteatern. Durante ese período, dirigió una serie de producciones destacadas, como *La gaviota* de Anton Chéjov (con la que ganó el Premio de la Crítica a la mejor producción extranjera en París en 2002) o la polémica *Sju Tre* (Siete Tres) y *Kyla* (Fresco), ambas de su autoría, entre otros éxitos.

Norén también ha tenido gran éxito fuera de Suecia como director de encargo con producciones como: *Tristano*, en el Deutsches Theater Berlin, *Ordet*, en el Det Konglige Teater de Copenhague, *20 November*, en el Teatro Nacional de Bruselas o *Pur*, en la Comédie Française en París.

Entre 2009 y 2011 fue director artístico del Folkteatern en Gotemburgo. Entre las producciones que ha dirigido en este teatro destaca su propia adaptación de *Aiskylos Orestien* (Orestíada de Esquilo) -una producción que también fue transmitida por la televisión sueca-. En 2011 Lars Norén dirigió su primera producción para los niños.

En España tan solo se han publicado, en la década de los 80, *La noche es madre del día* y *La valentía de matar*; y recientemente se ha representado *20 de noviembre* en castellano (por la compañía Rayuela) en Valladolid y en catalán en Barcelona.

SOBRE LA DIRECTORA



Sofia Jupither

Sofía Jupither debutó como directora de teatro en 2001 con *Visitas*, del noruego Jon Fosse, en el Teatro de Helsingborg. Posteriormente puso en escena otras obras de Fosse, como *La chica del sofá*, en el Teatro de Estocolmo en 2002, y *A Damasco*, en el Strindbergs Intima Teater en 2003.

En 2005 Sofía dirige su primera obra en Noruega con el estreno mundial de Jon Fosse *Sueño*, en el Teatro Nacional de Oslo, una representación que fue grabada por la televisión noruega y que es la obra de Fosse más vista en el país escandinavo.

Desde entonces, Sofía ha dirigido una serie de aclamadas piezas en los escenarios de Suecia y Noruega, entre ellas *El pato salvaje*, de Ibsen, en el Rogaland Teater de Stavanger; *El zoo de cristal*, de Tennessee Williams y *La gaviota* de Chéjov, en el Teatro Nacional de Oslo; su propia adaptación de *Comedia onírica*, en el Teatro Torshovs; *¿Quién teme a Virginia Woolf?*, de Edward Albee, *Espectros*, de Ibsen, y *Jugar con fuego*, de Strindberg, en el Teatro de Estocolmo; o *Casa de muñecas* de Ibsen y *En la casa de verano*, de Jane Bowles, en el Teatro Real de Estocolmo.

Desde 2009, Sofía Jupither es artista residente en el Folkteatern de Gotemburgo. Aquí dirigió, en otoño de 2010, la obra de Lars Norén *Skalv* (Terremoto) y en la primavera de 2012, dirigió *Vinter* (Invierno) de Jon Fosse. Su trabajo más reciente como directora es *Fragmente*, de Lars Norén.

SOBRE EL FOLKTEATERN



El Folkteatern está marcado por la historia de su ciudad, Gotemburgo, la segunda población de Suecia, con un fuerte carácter industrial y una larga historia de clase obrera. Esta cultura caracteriza el propio modo de funcionar del teatro, donde los sindicatos, asociaciones y un cierto número de organizaciones locales son accionistas simbólicos. Gracias a esta particular relación con la población y en colaboración con los agentes estatales y locales, el Folkteatern (que en sueco significa "Teatro del pueblo") participa en ambiciosos programas culturales, al tiempo que su programación artística goza de una amplia distribución internacional.

SOBRE LA ABADÍA



El Teatro de La Abadía, centro de estudios y creación escénica de la Comunidad de Madrid, fue fundado en 1995 por José Luis Gómez, con sede en una antigua iglesia madrileña. Desde su primer espectáculo (*Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* de Valle-Inclán), la compañía ha consolidado una línea de investigación sobre la técnica actoral, la palabra en acción y el trabajo de elenco.

La Abadía produce una media de tres montajes por temporada, de autores como Ionesco, Lorca, Shakespeare, y títulos como *Sobre Horacios y Curiacios* de Brecht (dirección: Hernán Gené) y *Argelino, servidor de dos amos*, de Alberto San Juan, a partir de la obra maestra de Goldoni (coproducción con Animalario, dir: Andrés Lima, triple Premio Max).

Entre los espectáculos más recientes se encuentran *Veraneantes*, texto y dirección de Miguel del Arco (coprod. con Kamikaze Producciones), *En la luna*, escrita y dirigida por Alfredo Sanzol, *Grooming*, de Paco Bezerra, dirigida por José Luis Gómez, *El principito*, a partir de la obra de Saint-Exupéry, dirigida por Roberto Ciulli, o *Maridos y mujeres*, de Woody Allen, con dirección de Àlex Rigola.

Con cierta frecuencia La Abadía trabaja con directores extranjeros, como Georges Lavaudant (*Play Strindberg*), Dan Jemmett (*El burlador de Sevilla, El café*) o Krystian Lupa (*Fin de partida*), y representa sus espectáculos en otros países. De entre las ciudades donde hemos actuado se pueden destacar Bogotá, Bucarest, Budapest, Caracas, Cluj, Estocolmo, Estrasburgo, Guanajuato, Lisboa, Oporto, París, Roma, Toulouse, Turín, Varsovia y Venecia.

La Abadía participa como único teatro español en *Ciudades en Escena / Cities on Stage*, una de las grandes apuestas de la UE -tan sólo diez propuestas de cooperación plurianual fueron seleccionadas en el marco del Programa Cultura-. Es una iniciativa compartida entre seis teatros altamente significativos del panorama europeo, que entre 2011 y 2016 realizarán una serie de coproducciones, encuentros e intercambios de profesionales: Théâtre National de la Communauté Française (Bruselas, Bélgica), Folkteatern (Gotemburgo, Suecia), Théâtre de l'Odéon (París, Francia), Teatrul National Radu Stanca (Sibiu, Rumanía), Teatro Stabile di Napoli "Mercadante" (Nápoles, Italia) y La Abadía.

Más información:

Departamento de prensa de La Abadía

Tel. 91 448 11 81

prensa@teatroabadia.com; oficinaprensa@teatroabadia.com

www.teatroabadia.com



Comunidad de Madrid
www.madrid.org



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem
INSTITUTO NACIONAL
DE INVESTIGACIONES CENSALES

